

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Des Accidens & Maladies. Von Zufällen und Krankheiten.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-216033

une Lieue, eine Meile.
un Mile, Irakianische oder En-
gische Meile

Pour le Voyage.

Voyager, reisen.
aller en Voyage, ausreisen.
aller à Pis, zu Fuß gehen.
aller à Cheval, reiten.
aller en Carosse, in der Kutsche
fahren.
aller en Chaise, in einer Schäf-
e fahren.
aller en Calèche, in einer Kale-
sche fahren.
aller par Eau, zu Wasser reisen.
aller en Bateau, zu Schiffe ge-
hen.
s'embarquer, sich zu Schiffe be-
geben.
aller à la Campagne, aufs Land
aller aux Champs, aufs Feld
reisen.
aller seul, allein gehen.
voyager en Compagnie, in Ge-
sellschaft reisen

Des Imperfections de l'homme.

Von den Mängeln des Menschen.

Un Aveugle, ein Blinder.
un Bavard, ein Geiserer.
un Bégue, ein Stammer.
un Boiteux, ein Lahmer.
un Borgne, ein Einäugiger.
un Bossu, ein Höckerichter, Buck-
lichter.
un Chauve, tête pelée, ein Kahl-
kopf.
un Estropié, ein Gelähmter.

une Journée, eine Tagreise.
un Journeau, un arpent, ein
Morgen Landes.
Zur Reise gehörig.
un Sentier, ein Fußsteig.
le grand Chemin, die Landstraße.
un Chemin détourné, ein Um-
weg.
passer par Berlin, durch Berlin
reisen.
passer dans le bois, durch Wald
(Holz) reisen.
passer sur les Montagnes, über
Berge reisen.
passer devant une place, bey
einem Ort vorüber reisen.
atteler les Chevaux, die Pferde
anspannen.
dételer les Chevaux, die Pferde
ausspannen.
les Atels, die Kummethörner.
l'Atelage, das Wagengeschirr.
les Traits, die Zugseil.
un Cheval d'atelage, ein Zug-
Pferd.

Des Accidens & Maladies.

Von Zufällen und Krankheiten.

Le bonheur, das Glück.
le malheur, das Unglück.
le hazard, der Zufall.

une fatalité, ein unvermeidli-
cher, unversehener Zufall.
Dresser l'horoscope, Nativität
stellen. Dire

- Dire la bonne aventure, wahr-
sagen.
l'Apopléxie, der Schlagfluß.
atteint d'Apopléxie, vom
Schlage gerührt.
une Apostume, un Abscès, ein
innerliches Geschwür.
un Asthme, Courte haleine, die
Engbrüstigkeit.
Asthmatique, ein Engbrüstiger.
le Batement de cœur, das Herz-
klopfen.
un Bubon, eine Pest-Beule.
la Gangrène, der kalte Brand.
un Catèrre, une Fluxion, ein
Fluß.
Catèrre suffocatif, ein Steckfluß.
un Charbon, Karfunkel.
le Colique, das Bauchgrimmen.
la Contagion, die ansteckende
Seuche.
une Convulsion, das Zucken der
Nerven.
la Crampe, le Spasme, der
Krampf.
la Demangeaison, das Jucken.
le Devoïement, das Erbrechen.
la Diarrhée, le cours de ven-
tre, der Durchlauf.
la Dissenterie, die Rotheruhr.
une Enflure, Tumeur, eine Ge-
schwulst.
l'Epilepsie, le mal caduc, le
Haut-mal, die fallende Sucht,
die schwere Noth.
l'Érèsipele, die Rose, das Roth-
lauf.
l'Esquinancie, die Bräune.
la Fièvre, das Fieber.
la Fièvre quotidienne, tierce,
quarte, ein tägliches, ey-
viertägiges Fieber.
une Fièvre continue, intermit-
tente, ein anhaltendes; ab-
wechselndes Fieber.
une Fièvre chaude, maligne,
pourprée, ein hitziges, gifti-
ges Fleck-Fieber.
Fièvre réglée, ordentl. Fieber.
Fièvre hectique, ein ausseh-
rendes Fieber.
Fièvre miliaire, weißer Friesel.
Accès de Fièvre, Antritt des
Fiebers.
Relâche de la Fièvre, das Nach-
lassen des Fiebers.
la Gale, der Grind.
la Gonorrhée, der Saamen-
fluß.
la Goutte, das Podagra.
la Gravelle, die Nauder, Krätze.
la Gravelle, der Gries.
l'Hydropisie, die Wassersucht.
un Hydrique, ein Wassersüch-
tiger.
la Jaunisse, die Gelbsucht.
la Lèpre, der Aussatz.
la Létargie, die Schläfucht.
Mal de dents, Zahnschmerzen.
Mal de tête, la Migraine, Kopf-
Schmerzen.
Mal de Mère, Mutterkrankheit.
la Mélancolie, die Schwermuth.
le Misérère, die Verhaltung des
Leibes, Misérère, Verstopfung.
la Paralysie, Sicht, Schlag.
la Peste, die Pestilenz.
la Phrénésie, der Wahnsinn,
Raserey.
la Phtisie, die Schwindelsucht.
la Pierre, der Stein.
la Pleurésie, das Seitenstechen.
la Pourpre, das Fleckfieber.
la Pulmonie, die Lungenfucht.

Un Pulmonique, ein Lungen-
füchtiger.

le Rhûme, der Schnupfen.

la Rougeole, die Masern.

la Sciatique, das Hüftweh.

le Scorbut, der Scharbock.

la Toux, der Husten.

la Verole, le mal de Naples, die
Venuskrankheit, Franzosen.

la petite Verole, die Kinderpo-
tten.

le Vertige, der Schwindel.

une Balafre, eine Schmarre,
Schramme.

une Blessure, eine Wunde.

un Bourgeon, bouton de visage,
une pustule, eine Blatter,
oder Finne im Gesicht.

une Chûte, ein Fall.

un Coup de poing, ein Faust-
Schlag.

une Cicatrice, eine Narbe.

une Contusion, Meurtrissure,
eine Querschung.

un Coup de pié, ein Stoß mit
dem Fuß.

un Coup d'épée, ein Degenstoß.

un Coup de Pistolet, ein Pisto-
len-Schuß.

un Coup de Fusil, ein Flinten-
Schuß.

un Coup de Bâton, ein Schlag
mit dem Prügel.

une Dartre, eine Flechte.

une Ecorchure, eine Abstre-
fung der Haut.

une égratignure, eine Zerfra-
gung, Rißung.

un Froncle ein Blutgeschwür.
des Lentilles, Sommersprossen.

une Chiquenaude, ein Stirn-
schneller, oder Knippchen.

une playe, blessure, eine Wunde.
la playe se reprend, se reformed,
die Wunde heilet zu, schließt
sich.

une Nasarde, ein Nasenstüber.

un Soufflet, eine Ohrfeige.

Traiter un malade, eines Kran-
ken warten.

Tomber malade, krank werden.

être malade, krank seyn.

un Malade, ein Kranker.

un maladif, valeudinaire, ein
Kränklicher.

se porter mieux, sich bessern.

Guérir, gesund werden.

Tirer du Sang, se faire sai-
gner, zur Ader lassen.

Prendre médecine, Arzney ein-
nehmen.

Prendre un lavement, ein Ely-
sier gebrauchen.

Purger, purgiren.

Panser, pancer, verbinden.

étancher le Sang, das Blut
stillen.

du Sang meurtri, geronnen Blut.

Piquer, stechen.

Faire une incision, einen Schnitt
thun, Oefnung machen.

Couper, wegschneiden.

Examiner, betrachten.

Sonder, die Tiefe suchen.

Trépaner la tête, die Hirnschale
anbohren.

un Trépan, ein Schedelbohrer.

empirer, schlimmer werden.

faire une rechûte, retomber,
wieder einfallen.

être aux abois, à l'extrémité,
in den letzten Zügen liegen.

mourir, sterben.

De'